



C/32/10

ORIGINAL: Inglés

FECHA: 19 de agosto de 1998

UNIÓN INTERNACIONAL PARA LA PROTECCIÓN DE LAS OBTENCIONES VEGETALES  
GINEBRA

**CONSEJO**

**Trigésimo segundo período ordinario de sesiones  
Ginebra, 28 de octubre de 1998**

INFORME SOBRE LOS PROGRESOS REALIZADOS EN LAS ACTIVIDADES DEL  
COMITÉ TÉCNICO Y DE LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICOS

*Documento preparado por la Oficina de la Unión*

COMITÉ TÉCNICO

1. El Comité Técnico (en adelante denominado “el Comité”) celebró su trigésima cuarta sesión en Ginebra del 30 de marzo al 1 de abril de 1998. El informe detallado de esta sesión del Comité figura en el documento TC/34/10.
2. Los principales resultados del Comité durante la sesión fueron los siguientes:
  - a) Tomó nota de los informes regulares sobre los progresos realizados en las actividades de los Grupos de Trabajo Técnicos y aprobó sus programas para el año próximo.
  - b) Trató de responder a diversas cuestiones que habían sido planteadas por los diversos Grupos de Trabajo Técnicos, tal como se reproducen en el documento TC/34/3.
  - c) Durante la sesión, el Comité adoptó las siguientes Directrices de examen, después de haber acordado las modificaciones propuestas verbalmente por el Comité Editorial:

TG/75/5(proj.):	Cornsalad/Mâche/Feldsalat/Hierba de los canónigos
TG/80/5(proj.):	Soya Bean/Soja/Sojabohne/Soja, Soya
TG/158/2(proj.):	Bouvardia/Bouvardia/Bouvardia/ Bouvardia
TG/159/2(proj.):	Loquat/Néflier du Japon/Japanische Mispel, Loquat/Níspero
TG/160/2(proj.):	Mume (Japanese Apricot)/Abricotier japonais/Japanische Aprikose/ Albaricoquero japonés.
TG/161/2(proj.):	Welsh Onion, Japanese Bunching Onion/Ciboule/Winterzwiebel/ Cebolleta

d) Aprobó una versión revisada del documento sobre los ensayos de homogeneidad para las especies con propagación vegetativa y autofecundadas, tal como está contenido en el documento TC/34/5, que sustituye a la versión incluida en el documento TWC/11/16.

e) Confirmó la aplicación general de los análisis COYD y COYU, tal como están contenidos en el documento TC/33/7 a todas las especies de fecundación cruzada.

f) Tomó nota de los planes presentados por el Comité Editorial y por los Presidentes de los Grupos de Trabajo Técnicos sobre la revisión de la Introducción General a las Directrices de examen (TG/1/2).

g) Convino en la siguiente definición de planta atípica: “Cualquier planta se considerará planta atípica si difiere de la planta de la variedad en la expresión de cualquier carácter de la planta entera o de parte de la planta utilizada en los exámenes de carácter distintivo, tomando en consideración las especies particulares.” También convino en que “las plantas que sean muy diferentes de las de la variedad podrían ignorarse siempre y cuando su número no interfiera con los exámenes.”

h) Se mantuvieron debates prolongados sobre la preselección correcta de las variedades antes de la presentación para ensayos en cultivo o de invernadero y solicitó que todos los Grupos de Trabajo Técnicos examinen nuevamente la cuestión sobre la base de ejemplos concretos (por ejemplo, *Poa*, rosas, albaricoqueros, etc.)

i) Tomó nota de que el mandato de Presidente del Comité del Sr. Joël Guiard (Francia) llegaría a su fin con la clausura de la próxima sesión ordinaria del Consejo, en octubre del presente año. Propuso al Consejo que elija a la Sra. Elise Buitendag (Sudáfrica) como nueva Presidenta y al Sr. Raimundo Lavignolle (Argentina) como nuevo Vicepresidente del Comité.

j) Tomó nota de que el Sr. Aubrey Bould (Reino Unido) se retiraría a finales de junio del presente año. Puesto que hasta ahora no se tienen propuestas para un nuevo Presidente del TWA, se convino en que el TWA presentará directamente al Consejo una propuesta de un nuevo Presidente.

k) Tomó nota de que en octubre de 1997, el Consejo había prolongado la presidencia del Sr. Joël Guiard (Francia) hasta la siguiente sesión del Grupo de Trabajo sobre las técnicas bioquímicas y moleculares, y los perfiles ADN en particular (BMT). También señaló que durante esa sesión se tenían previstos debates sobre si era necesario que la cuestión continuara examinándose en el BMT o si los debates debían realizarse en el seno del Comité, en cuyo caso el BMT debería suspender sus sesiones.

Programa de la trigésima quinta sesión del Comité

3. Está previsto celebrar la trigésima quinta sesión del Comité en Ginebra, en marzo o abril de 1999, ya sea la semana inmediatamente anterior a los períodos de sesiones del Comité Consultivo y/o del Comité Administrativo y Jurídico o bien durante esa misma semana. Se ha previsto examinar los siguientes puntos durante esta sesión: Informes de los progresos realizados y cuestiones planteadas por los Grupos de Trabajo Técnicos, revisión de la Introducción General de las Directrices de examen, nuevos métodos, técnicas y equipo en el examen de variedades. Además, el Comité adoptará la decisión sobre las Directrices de examen que serán sometidas por los Grupos de Trabajo Técnicos para su adopción final.

INFORME SOBRE LOS PROGRESOS REALIZADOS EN LA LABOR DE LOS GRUPOS DE TRABAJO TÉCNICOS, INCLUIDO EL BMT

Informe sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas agrícolas (TWA)

4. El Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas agrícolas celebró dos reuniones desde el último período ordinario de sesiones del Consejo, ambas bajo la presidencia del Dr. A. Bould (Reino Unido).

5. La vigésima sexta sesión tuvo lugar en Montevideo, Uruguay, del 10 al 14 de noviembre de 1997. El informe completo de esa sesión figura en el documento TWA/26/11. Durante la sesión, el TWA completó para su presentación al Comité con miras a su adopción, el proyecto de Directrices de examen para la soja (Revisión). También completó, para presentación a organizaciones profesionales para comentarios, un proyecto de Directrices de examen para el centeno (Revisión), el trébol subterráneo y el girasol (Revisión). Sin embargo, las Directrices de examen para el girasol requieren antes que nada cambios adicionales por el subgrupo. El Grupo de Trabajo también examinó, que continuará examinando durante la próxima sesión, el proyecto de Directrices de examen para el haba, el haboncillo, el bromo, el algodón (Revisión) la amapola, el colinabo y el tabaco. Además de examinar las Directrices de examen, el Grupo de Trabajo examinó o examinó nuevamente las siguientes cuestiones:

a) Se felicitó por los recientes progresos en la labor de establecimiento de la base de datos centralizada UPOV-ROM y su actualización bimestral. Asistió a una demostración del disco organizada por la Oficina de la UPOV y pidió a los expertos que estudiaran ese disco y formularan comentarios a los efectos de mejorar su utilización en relación con las plantas frutales.

b) Volvió a proponer que los documentos de la UPOV se hicieran accesibles en formato electrónico. Tomó nota de que todas las Directrices de examen estarían disponibles en formato electrónico hacia finales de 1997, pero señaló que también se debería disponer de otros documentos importantes en Internet o en disco CD-ROM.

c) Tomó nota de que se habían completado o mejorado los últimos documentos sobre el COYD (Criterio combinado interanual de distinción) y COYU (Criterio combinado interanual de homogeneidad). Estuvo de acuerdo en que los criterios COYD y COYU se habían preparado, en principio, para las especies de fecundación cruzada únicamente, aunque

nada impedía que también se aplicaran a los cultivos autofecundados, si se cumplían todas las demás condiciones. Del mismo modo, nada impedía la aplicación del documento TWC/11/16, en principio preparado para los cultivos autofecundados, a los cultivos de fecundación cruzada, si se cumplían todas las demás condiciones.

d) Volvió a examinar la definición de planta atípica propuesta por el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales (TWF) y el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales (TWO) y propuso una definición diferente que se ajustase más a la redacción del Convenio. Asimismo aclaró que las plantas mezcladas, si bien eran plantas atípicas, no se tendrían en cuenta a los efectos del examen de la uniformidad.

e) Tomó nota de la labor realizada por el experto de Sudáfrica de preparación de un documento sobre la armonización ulterior de los términos técnicos de las Directrices de examen y de la descripción de los niveles de expresión de los caracteres (TWF/28/7), que facilitaba la comprensión de las diferentes situaciones existentes, evitando así redacciones diferentes innecesarias para situaciones similares. Sin embargo, tendría que estudiar el documento con mayor detenimiento.

f) Estudió la posibilidad de utilizar la preselección para la disposición de los caracteres de los ensayos en cultivo u otra información no incluida en las Directrices de examen. Proseguirá sus debates durante la próxima sesión.

g) Consideró y finalmente estableció un subgrupo especial encargado de proseguir los debates sobre la posible utilización de la electroforesis en el examen de la distinción, homogeneidad y estabilidad (DHE) de los cultivos de polinización cruzada. Muchos expertos, incluidos todos los expertos entre los obtentores, se opusieron totalmente a esa utilización.

h) El Grupo examinó y volverá a examinar ciertos problemas relacionados con la colza y presentará también esos problemas al Comité Técnico y al Comité Administrativo y Jurídico (problemas relativos al examen de la homogeneidad, a la heterogeneidad en la esterilidad masculina y a los diferentes grados de esterilidad masculina).

i) Estuvo de acuerdo en incluir en todos los Cuestionarios técnicos la frase tipo sobre las variedades "GM".

j) Pidió al Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas (TWV) que dividiera las Directrices de examen para la haba en Directrices de examen separadas para la haba (cultivo agrícola) y la haba (cultivo hortícola) y formuló observaciones sobre varias otras Directrices de examen preparadas por el TWV, pero que también interesaban al TWA.

6. La vigésima séptima sesión del TWA tuvo lugar en Angers, Francia, del 23 al 26 de junio de 1998. El informe completo de dicha sesión figura en el documento TWA/27/27. Durante su sesión, el TWA completó, para su presentación al Comité para adopción, el proyecto de Directrices de examen para el centeno y, para presentación a las organizaciones profesionales para comentarios, el proyecto de Directrices de examen para el girasol. También examinó algunas cuestiones pendientes desde el Comité Técnico sobre las Directrices de examen aprobadas para la soja. Además de los debates sobre las Directrices de examen, el Grupo de Trabajo examinó o volvió a examinar los siguientes temas:

a) Tomó nota de la adopción del documento TC/34/5, que incluye una versión revisada del examen de homogeneidad en las variedades con propagación vegetativa y de autofecundación.

b) Tomo nota de la nueva definición de planta atípica.

c) Tomo nota de que al final del año se contaría con una versión Windows para el soporte lógico DUSTW, libremente disponible, para los exámenes DHE, que contribuiría a la armonización de los exámenes.

d) Acogió con satisfacción la actualización por Internet, realizada por expertos del Reino Unido, de varios documentos e información sobre el trabajo del TWC, incluida una lista de direcciones electrónicas de todos los expertos técnicos involucrados en el trabajo de la UPOV.

e) Examinó y seguirá examinando los problemas relacionados con diferentes sistemas de esterilidad masculina en el aceite de colza.

f) Examinó y seguirá examinando y preparando una lista de principios básicos para la preselección de variedades para los exámenes de DHE.

g) Examinó y seguirá examinando la utilización de la electroforesis u otras pruebas en apoyo a los exámenes de DHE y la totalidad del procedimiento de concesión de protección.

7. Con la anuencia del Comité Técnico, propuso directamente al Consejo la elección de la Sra. Françoise Blouet (Francia) como Presidenta del TWA, en sustitución del Sr. Aubrey Bould (Reino Unido), quien se jubiló de su servicio nacional y por lo tanto también como Presidente del TWA.

8. La vigésima octava sesión del TWA tendrá lugar en Ottawa, Canadá, del 22 al 25 de junio de 1999. Durante su vigésima octava sesión, el Grupo de Trabajo tiene previsto terminar, para su presentación a la adopción del Comité, las Directrices de examen para el girasol (Revisión) y examinar o volver a examinar los documentos de trabajo sobre las Directrices de examen para algodón (Revisión), bromo, haba (Revisión), rábano forrajero, achicoria, lotus, arroz (Revisión), trébol subterráneo, caña de azúcar, tabaco, nabo, colinabo (Revisión), mostaza blanca, dactilo (Revisión) y festuca alta, festuca de los prados (Revisión). Además de las Directrices de examen, se tiene previsto examinar los siguientes temas: la preselección de variedades; la utilización de electroforesis u otra prueba en apoyo a los exámenes DHE; el criterio de homogeneidad en características medidas de las diferentes categorías de variedades; sistemas de esterilidad masculina del aceite de colza; propuesta para las guías de preparación de futuras Directrices de examen.

#### Informe sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador (TWC)

9. El Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador celebró su decimasexta sesión en Melle, Bélgica, del 16 al 19 de junio de 1998, bajo la presidencia del Sr. J. Law (Reino Unido). El informe completo sobre dicha sesión figura en el documento

TWC/16/14. Los principales elementos que surgieron de la sesión del TWC se describen a continuación:

a) Formuló propuestas para la revisión de la Introducción General a las Directrices de examen.

b) Tomó nota de la adopción del documento TC/34/5 sobre los exámenes de homogeneidad en variedades con propagación vegetativa o autofecundadas.

c) Tomó nota de los progresos realizados respecto del UPOV-ROM, pero insistió en la urgencia de contar con el código UPOV para especies y facilitar la utilización del UPOV-ROM en una red.

d) Tomó nota de varios informes sobre estudios relativos a la utilización de análisis de imágenes en la observación de características.

e) Tomó nota de un estudio sobre una selección de variedades similares comparando la morfología, ascendencia y métodos moleculares y propuso que el documento se presente al BMT.

f) Tomó nota de un estudio sobre la utilización de marcadores AFLP para preseleccionar variedades de ray-grass perenne y también propuesto su presentación al BMT.

g) Tomó nota de algunos estudios sobre la aplicación del COY e indicó que tendrá más resultados en la próxima sesión; destacó que el nivel de 20 grados de libertad en la utilización de COY no era un nivel fijo.

h) Aclaró que el método COYD debería utilizarse también para variedades autofecundadas si los expertos requerían un método que manejara las mediciones durante más de un año.

i) Tomó nota de que expertos del Reino Unido, habían actualizado en Internet, en el sitio <http://www.bioss.sari.ac.uk/links/upov>, la información sobre sistemas de administración de bases de datos en uso en Estados miembros de la UPOV, soporte lógico susceptible de intercambio, direcciones de correo electrónico de expertos técnicos de la UPOV y documentos preparados por el TWC.

j) Tomó nota de que la versión Windows del programa DUST, desarrollado por expertos del Reino Unido, estaría disponible a finales de año; alentó a más Estados a utilizarlo, ya que estaba disponible gratuitamente y facilitaría más aún la armonización entre los Estados miembros.

k) Tomó nota de que expertos del Reino Unido habían establecido un Boletín de noticias para variedades y cuestiones técnicas de semillas, para el intercambio de información técnica y para discusiones de interés especial en línea entre los miembros registrados.

10. La decimoséptima sesión del TWC tendrá lugar en Helsinki, Finlandia, del 29 de junio al 2 de julio de 1999. Durante dicha sesión, el TWC tiene previsto examinar o volver a examinar los siguientes temas: el UPOV-ROM con la base de datos de obtenciones vegetales;

la revisión de la Introducción General a las Directrices de examen; una gama de análisis para los datos de electroforesis; análisis de imagen; métodos eficaces para la selección de variedades de referencia; métodos de umbral; evaluación crítica de supuestos subyacentes al COYD; manejo de caracteres observados visualmente; temas resultantes de la quinta sesión del Grupo de Trabajo sobre técnicas bioquímicas y moleculares y perfiles ADN en particular (BMT); examen del carácter distintivo de bloques incompletos en DHE; experiencias en la utilización de bloques incompletos para el examen de la judía común; cuestionario sobre ensayos VCU y almacenamiento de datos; telecomunicaciones, soporte lógico susceptible de intercambio y contactos; desarrollo del Web; experiencia con el programa de ordenador DUSTW para exámenes DHE; lista de documentos estadísticos preparados por el TWC; lista de documentos estadísticos que contienen recomendaciones o métodos de posible interés a los Grupos de Trabajo Técnico.

Informe sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales (TWF)

11. El Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales (TWF) celebró su vigésima octava sesión en Wageningen, Países Bajos, del 8 al 12 de septiembre de 1997, bajo la presidencia del Sr. Chris Barnaby (Nueva Zelanda). El informe completo se reproduce en el documento TWF/28/10. Durante la sesión, el TWF completó las Directrices de examen para el albaricoquero japonés y el níspero, antes de su presentación para adopción por el Comité. También terminó las Directrices de examen para los portainjertos de manzana, vid y portainjertos de peral, para presentarlas a las organizaciones profesionales para comentarios y volvió a examinar los documentos de trabajo sobre Directrices de examen para cítricos (Revisión) y kiwi. Además del examen de las Directrices de examen, el TWF realizó las siguientes actividades:

a) Se felicitó de los últimos adelantos realizados en la labor de establecimiento de una base de datos centralizada UPOV-ROM y de su actualización bimensual. Después de que la Oficina de la UPOV le hiciera una demostración del disco, pidió a todos los expertos que estudiaran ese disco y formularan sus comentarios a fin de poder mejorar su utilización en el campo de las plantas frutales.

b) Una vez más, propuso que los documentos de la UPOV se pusieran a disposición de los interesados en formato electrónico. Tomó nota de que todas las Directrices de examen estarían disponibles en formato electrónico hacia finales de 1997, pero señaló que otros documentos importantes también deberían poder ser accesibles en Internet o en CD-ROM. Mientras la UPOV no hubiese tomado una decisión final sobre su política, los documentos tendrían que ser accesibles en formato electrónico a petición de los interesados.

c) Volvió a examinar la definición de planta atípica propuesta al Comité por el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles frutales (TWO) y estuvo de acuerdo con esa definición, salvo con la última frase, cuya modificación propuso de tal manera que quedase claro que las plantas mezcladas no eran plantas atípicas en el sentido estricto pero que, a los fines del examen de la homogeneidad, deberían considerarse como tales.

d) Estuvo de acuerdo en que los nuevos métodos que hasta ahora no se habían utilizado para el examen de la distinción, no tendrían que utilizarse para la selección de las variedades con fines de disposición de los ensayos, a menos que hubiese una fuerte correlación entre ciertos resultados (por ejemplo, las bandas en el caso de la electroforesis) y un carácter morfológico o fisiológico utilizado en las Directrices de examen.

e) Elogió a la experta de Sudáfrica por la preparación de un documento sobre la ulterior armonización de los términos técnicos en las Directrices de examen y en la descripción de los niveles de expresión de los caracteres (TWF/28/7), que facilitaba la comprensión de las diferentes situaciones existentes, evitando así redacciones diferentes innecesarias para situaciones similares.

f) Debatió extensamente sobre la cuestión de si era posible establecer Directrices de examen separadas para las variedades frutales y para los portainjertos y, por último, acordó que las decisiones se tomarían especie por especie. Convino en elaborar Directrices de examen separadas para los portainjertos del manzano y del *Pyrus*.

g) Examinó varias soluciones posibles para los problemas relativos al examen de la precocidad en el manzano.

h) Tomó nota de los debates suscitados en el TWC, TWO y BMT y expresó especial interés por la revisión del documento sobre normas de población y homogeneidad. Llegó a la conclusión de que el análisis de imágenes ofrecía actualmente posibilidades mayores que las técnicas “nuevas” y que, por consiguiente, seguiría de cerca los debates suscitados en el TWO a ese respecto.

i) Tomó nota con interés de un informe sobre la inestabilidad de las variedades de multiplicación vegetativa.

12. Se ha previsto que la vigésima novena sesión del TWF tendrá lugar del 9 al 14 de noviembre de 1998 en Coolangatta [actualmente Caloundra, Queensland], Australia. En esa sesión, el TWF tiene proyectado poner punto final a los debates sobre las Directrices de examen para portainjertos de manzano, vid (Revisión), nuez (Revisión) y portainjertos de *Pyrus* a fin de presentarlas al Comité para su adopción final. Además, ha previsto examinar o volver a examinar los documentos de trabajo sobre las Directrices de examen para cítricos (Revisión), ciruelo europeo (Revisión), kiwi (Revisión), peral (Revisión), portainjertos de *Prunus* y portainjertos de nogal. Al igual que el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles frutales (TWO), acordó llevar las Directrices de examen a una etapa de preparación más avanzada antes de que se examinen en esa sesión. Con tal fin, creó un sistema especial de “subgrupos por correspondencia”, según el cual se estableció una lista de los expertos interesados en las especies, pidiéndoles que enviaran sus comentarios sobre el proyecto más reciente a un “experto jefe”, quien garantizaría que sólo se presentarían a la sesión los proyectos que hubiesen llegado casi a una etapa final. Además, se ha previsto examinar las otras cuestiones siguientes: informe actualizado del Grupo de Trabajo Técnico sobre automatización y programas de ordenador (TWC) sobre el examen de la homogeneidad; nuevos métodos, técnicas y equipo para el examen de variedades; examen de variedades de portainjertos; normalización de las Directrices de examen.



Informe sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales (TWO)

13. El Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales celebró su trigésima sesión del 1 al 5 de septiembre de 1997 en Svendborg, Dinamarca, bajo la Presidencia del Sr. Joost Barendrecht (Países Bajos). El informe completo se reproduce en el documento TWO/30/12. Durante la sesión, el TWO completó las Directrices de examen para la bouvardia antes de presentarlas al Comité para su adopción final. Asimismo completó las Directrices de examen para cymbidium, *Limonium* y ficus benjamina antes de presentarlas a las organizaciones profesionales solicitando comentarios. Además, examinó o volvió a examinar documentos de trabajo sobre las Directrices de examen para crisantemo y *zantedeschia*. Además de debatir sobre las Directrices de examen, el TWO se ocupó de las siguientes cuestiones:

a) Volvió a examinar en detalle el uso del análisis de imágenes en el examen DHE de las plantas ornamentales. Su principal interés residía en el uso de ese análisis para mediciones más rápidas de los caracteres existentes, para el almacenamiento de datos y su utilización en la selección de variedades similares, y el almacenamiento de fotos en formato digitalizado. El Subgrupo especial de expertos sobre análisis de imágenes que está efectuando actualmente investigaciones proseguirá su investigación sobre la prueba de anillo en las rosas y volverá a reunirse a finales de 1998.

b) Acogió con beneplácito los últimos adelantos realizados en la labor de establecimiento de una base de datos centralizada de la UPOV y su actualización bimestral. Asistió a una demostración de la base de datos organizada por la Oficina de la UPOV y pidió a todos los expertos que estudiaran el disco e hicieran comentarios para mejorar su utilización en el sector ornamental. Propuso abandonar el intercambio de listas de variedades objeto de examen ya que era posible extraer información del UPOV CD-ROM. Con este fin, se tendría que facilitar el acceso de los expertos técnicos a la base de datos UPOV-ROM a nivel nacional y, de ser necesario, distribuir un mayor número de ejemplares a cada Estado miembro.

c) Volvió a proponer que los documentos de la UPOV se hicieran accesibles en el formato electrónico. Tomó nota de que todas las Directrices de examen estarían disponibles en formato electrónico hacia finales de 1997, pero señaló que había otros documentos importantes que también deberían ponerse al alcance de los interesados en Internet o en CD-ROM. Mientras la UPOV no haya tomado una decisión final sobre su política, los documentos tendrían que estar disponibles en formato electrónico a petición de los interesados.

d) Propuso la siguiente definición modificada de planta atípica: “Cualquier planta se considerará planta atípica si difiere de la planta de la variedad en la expresión de cualquier carácter, de la planta entera o de parte de la planta, habida cuenta de la especie particular. Una mezcla se considerará planta atípica.”

e) Acordó que los métodos que hasta ahora no se utilizaban para el examen de la distinción no tendrían que utilizarse en la selección de variedades para la disposición de los ensayos, a menos que hubiese una correlación fuerte entre ciertos resultados (por ejemplo,

bandas en el caso de la electroforesis) y un carácter morfológico o fisiológico utilizado en las Directrices de examen.

f) Elogió al experto de Sudáfrica por su preparación de un documento sobre la ulterior armonización de los términos técnicos de las Directrices de examen y de la descripción de niveles de expresión de caracteres (TWF/28/7) que había facilitado la comprensión de las diversas situaciones prevalecientes, evitando así redacciones diferentes innecesarias para situaciones similares.

g) Examinó una vez más la cuestión de las variedades ornamentales propagadas mediante semillas y estudió los ensayos comparativos de nuevas variedades emprendidos por obtentores en ciertos países europeos. No obstante, consideró que actualmente eran pocas las posibilidades de cooperación entre los ensayos comparativos de obtentores y el examen DHE con fines de protección de las variedades vegetales, debido a que sus objetivos eran completamente diferentes.

h) Examinó los problemas que se planteaban para las variedades propagadas mediante semillas de especies cuyas variedades habían sido hasta entonces de multiplicación vegetativa, el hecho de juzgar que existía una homogeneidad razonable sin haber dispuesto en un comienzo de ninguna variedad propagada mediante semillas.

i) Examinó el problema de la primera solicitud de una variedad de una especie nueva, y la dificultad de obtener información sobre otro material vegetal u otras variedades de esas especies y su venta como un medio para juzgar si la variedad podría ser considerada nueva y distinta, y el intercambio de información sobre el procedimiento adoptado por varios países en esos casos. No estuvo en condiciones de definir en qué grado “el proceso de obtención” era necesario para que el material vegetal seleccionado en la naturaleza o en un mercado local tuviese derecho a una protección.

j) Prepararía un documento para el Comité sobre la cuestión de si la inclusión de un vector en otra variedad mediante injerto tendría por resultado una nueva variedad, ilustrada por un caso anterior de *pelargonium* y un nuevo caso de *euphorbia*.

k) Estuvo de acuerdo en que todos los Cuestionarios técnicos debían incluir la petición de información sobre si la variedad candidata es una variedad genéticamente modificada, utilizando la misma redacción amplia que había sido aprobada para las Directrices de examen de la colza.

14. Está previsto que la trigésima primera sesión del TWO se celebrará del 16 al 21 de noviembre de 1998 en Christchurch, Nueva Zelandia. Durante esa sesión, el TWO tiene intención de completar las Directrices de examen para *Cymbidium*, *Limonium* y *Ficus benjamina* a fin de presentarlas al Comité para su adopción final. Asimismo examinará o volverá a examinar las Directrices de examen para crisantemo (Revisión), ciprés, *Chamelaucium*, *Guzmania*, *Hippeastrum*, iris, agonizantos, lavanda, *Nerium*, manzano ornamental (Revisión), Pentas, petunia, árbol del caucho, tagetes, tomillo, *Osteospermum*, *Poinsettia* (Revisión), Gerbera (Revisión) y *Eustoma*. Debido a la extensa lista de especies para las que se prevé Directrices de examen, el Grupo creó un sistema especial de “subgrupo por correspondencia”, por el que se estableció una lista de los expertos interesados en las especies, pidiéndoles que enviaran sus comentarios sobre el proyecto más reciente a un

“experto principal” que se encargaría de garantizar que sólo se presenten a la sesión los proyectos que estuviesen prácticamente finalizados. Asimismo se ha proyectado debatir sobre las cuestiones siguientes: el análisis de imágenes; las pruebas de variedades de especies ornamentales propagadas mediante semillas; los casos especiales relativos a nuevas especies; la armonización de las Directrices de examen; los nuevos métodos, técnicas y equipo para el examen de variedades; la base de datos informatizada central.

Informe sobre los progresos realizado en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas (TWV)

15. El Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas celebró dos sesiones desde el último período ordinario de sesiones del Consejo, ambas bajo la presidencia del Sr. B. Bar-Tel (Israel).

16. La trigésima primera sesión, del 24 al 28 de noviembre de 1997, fue celebrada en Valencia, España. El informe completo de la sesión aparece en el documento TWV/31/21. Durante esa sesión, el TWV estudió y completó, para su presentación al Comité con miras a su adopción final, proyectos de Directrices de examen para yerba de los canónigos (Revisión), ajo, cebolla (Revisión) y chalota, ruibarbo (Revisión) y cebolleta. El TWV estudió también (en parte en subgrupos que informan al Grupo de Trabajo) y completó, para su presentación a organizaciones profesionales con miras a obtener comentarios, los proyectos de Directrices de examen para rábano negro, rábano, eneldo, puerro, oca, amapola y un nuevo proyecto de Directrices de examen para ajo. Además de los debates sobre las Directrices de examen, el TWV examinó o volvió a examinar las siguientes cuestiones:

a) Se felicitó de los últimos adelantos en la labor de establecimiento de una base de datos centralizada UPOV-ROM, así como de su actualización bimestral. Asistió a una demostración del disco ofrecida por la Oficina de la UPOV y pidió a todos los expertos que estudiaran este disco y formularan comentarios para mejorar su utilización en relación con las hortalizas.

b) Volvió a proponer que los documentos de la UPOV estén disponibles en formato electrónico. Tomó nota de que todas las Directrices de examen estarán disponibles en formato electrónico hacia finales de 1997, pero señaló que también se tendrían que poner otros documentos importantes a disposición de los interesados en Internet o mediante un CD-ROM.

c) Volvió a examinar la definición de planta atípica propuesta al Comité por el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas agrícolas (TWA), El Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas frutales (TWF) y el Grupo de Trabajo Técnico sobre plantas ornamentales y árboles forestales (TWO), y estuvo de acuerdo con la definición propuesta por el TWA para las plantas atípicas y con la definición propuesta por el TWO para las mezclas.

d) Tomó nota del documento TWF/28/7 preparado por expertos de Sudáfrica sobre la ulterior armonización de los términos técnicos utilizados en las Directrices de examen y en la descripción de los niveles de expresión de los caracteres, que facilitaría la comprensión de diversas situaciones existentes, evitando así redacciones diferentes innecesarias para situaciones similares.

e) Tomó nota de las dificultades que planteaba el examen de la homogeneidad de los híbridos de variedades de hortalizas de polinización abierta y propuso que se aplicase el requisito de homogeneidad relativa en el examen.

f) Tomó nota de la reducida fuente de variación genética en las variedades de ajo debido a la ausencia de reproducción sexual y dijo que pedirá asesoramiento al Comité Técnico a ese respecto.

17. La trigésima segunda sesión del TWV se celebró del 29 de junio al 3 de julio de 1998, en Slupia Wielka, Polonia. El informe completo figura en el documento TWV/32/9 Prov. Durante esa sesión, el TWV estudió algunos puntos pendientes respecto de la adopción de las Directrices de examen para yerba de los canónigos (Revisión) y para cebolleta y completó (en parte en subgrupos que informan al Grupo de Trabajo) la presentación para el Comité para su adopción final el proyecto de Directrices de examen para rábano negro, rábano, eneldo, puerro, oca, cebolla (Revisión), chalota, amapola y ruibarbo (Revisión). Además de examinar las Directrices de examen, el TWV examinó o volvió a examinar los siguientes temas:

a) Tomó nota de la adopción del documento TC/34/5 que incluye una versión revisada del documento sobre los exámenes de homogeneidad en variedades con propagación vegetativa y autofecundación.

b) Tomó nota de la nueva definición de plantas atípicas.

c) Tomó nota de que la distribución de listas de variedades en examen se había discontinuado debido a que la información podría obtenerse del UPOV-ROM.

d) Acordó informar sobre la utilización de electroforesis en variedades de fecundación cruzada y que las características electroforéticas únicamente podían utilizarse como prueba de apoyo pero no únicamente en exámenes de DHE.

e) Compiló información sobre la utilización de ensayos de resistencia a la enfermedad para ensayos DHE y la actualizará regularmente.

f) Examinó el manejo de variedades GM por diferentes Estados miembros y preparará una circular para la compilación de información sobre dicha actividad.

g) Lamentó que el Comité Técnico no hubiera considerado las opiniones del Grupo de Trabajo Técnico sobre hortalizas y trató de imponer la utilización del COY contra la opinión generalizada de los expertos en cultivos.

h) Examinó el significado de la frase “período de crecimiento similar” utilizada en las Directrices de examen y solicitó asesoramiento del Comité Técnico.

i) Examinó y seguirá examinando el problema de la utilización de muestras a granel (por ejemplo, para contenido de azúcar o aceite) ya que dicho uso impediría los exámenes de homogeneidad.

j) Puesto que la última sesión del Comité Técnico antes del período ordinario de sesiones del Consejo en 1999 se celebrará en marzo o abril de 1999, ya formuló una propuesta para que el Comité Técnico recomiende al Consejo que en 1999 elija a la Sra. Julia Borys (Polonia) como nueva Presidenta del TWV.

18. La trigésima tercera sesión del TWV está prevista para celebrarse en Hanover, Alemania, del 5 al 9 de julio de 1999. Durante la sesión, el TWV examinará o volverá a examinar, si el tiempo lo permite, documentos de trabajo sobre la Directrices de examen para albahaca, haba (Revisión), apionabo (Revisión) y apio (Revisión), calabaza, berza (Revisión), hinojo, alcachofa o alcaucil, rábano picante, achicoria industrial, colrábano (Revisión), lenteja, romero, colinavo (Revisión), nabo, endibia, tomate (Revisión) y lechuga (Revisión). Además de las Directrices de examen, se ha proyectado debatir acerca de la presentación general de las Directrices de examen, de las variedades genéticamente modificadas (GM) y de las ofertas para el examen de la resistencia a enfermedades.

Nuevos métodos, técnicas y equipo para el examen de variedades, incluido el informe sobre los progresos realizados en la labor del Grupo de Trabajo Técnico sobre las técnicas bioquímicas y moleculares, y los perfiles de ADN en particular (BMT)

19. El Grupo de Trabajo sobre las técnicas bioquímicas y moleculares, y los perfiles de ADN en particular (BMT) celebró su cuarta sesión en Cambridge, del 11 al 13 de marzo de 1997, bajo la Presidencia del Sr. Jöel Guiard (Francia). El proyecto de informe sobre la sesión se reproduce en el documento BMT/4/21. Durante su sesión, el BMT realizó las siguientes tareas:

a) Escuchó exposiciones breves sobre resultados de investigaciones respecto de la azalea, el clavel, el maíz, la colza, el melocotón, la papa o patata, el Ray-grass y el tomate.

b) Escuchó explicaciones sobre la utilidad y las limitaciones de los métodos estadísticos, especialmente sobre la similitud, el agrupamiento y los dendogramas, junto con un examen de los métodos de análisis de agrupamientos de datos sobre marcadores y la utilización del análisis de la varianza molecular (AMOVA) en los estudios de la distinción. A este respecto, tomó nota específicamente de la frecuente mala utilización de dendogramas como resultados de un estudio.

c) Escuchó informes sobre la correlación y el vínculo causal entre marcadores de ADN y rasgos morfológicos y sobre la relación entre la distancia genética y la distancia morfológica entre variedades, y tomó nota de que una correlación entre caracteres morfológicos y marcadores de ADN existía únicamente en unos cuantos casos.

d) Tomó nota de la reconfirmación por parte de los obtentores de su posición sobre los perfiles de ADN y sobre el estudio relativo a la utilización de métodos de perfiles de ADN por expertos testigos en controversias relativas a la derivación esencial, así como sobre el efecto de obtención de variedades en la evaluación del linaje entre ellas. El juicio sobre la derivación esencial no se consideraba como una tarea de las autoridades nacionales, aunque los tribunales podían acudir a ellas para un asesoramiento técnico.

e) Se expresaron opiniones muy contradictorias sobre la posible utilización de los perfiles de ADN en la preselección como posible instrumento del examen DHE. Se tendría que seguir debatiendo la cuestión antes de llegar a una opinión concertada al respecto.

f) El mayor inconveniente seguía siendo el del control de la homogeneidad en los caracteres obtenidos mediante marcadores bioquímicos o moleculares. En la próxima sesión, se tendría que estudiar esa cuestión.

g) Durante los debates sobre las posibilidades y consecuencias de la introducción de métodos de perfiles ADN en el examen DHE, el Secretario General Adjunto de la UPOV informó acerca de las definiciones preparadas por el Comité Administrativo y Jurídico (CAJ) sobre el contexto de la interpretación de los Artículos 1, 7 y 14.5)b) del Acta de 1991. Se solicitó un estudio detallado de las Actas de la Conferencia Diplomática de 1991 y de sus preparativos para establecer si las interpretaciones del CAJ eran correctas.

20. Se ha previsto que la quinta sesión del BMT tendrá lugar del 28 al 30 de septiembre de 1998 en Beltsville, Estados Unidos de América. En esa sesión, se proyecta debatir las siguientes cuestiones: a) breve presentación de los resultados de investigaciones o su seguimiento en relación con especies diferentes; b) evaluación de la variabilidad dentro de las variedades; c) evaluación de la variabilidad entre variedades; d) métodos estadísticos: intervalos de confianza y exactitud de las estimaciones relativas a la distancia; alternativa a los dendrogramas; refinamiento del análisis de la varianza molecular (AMOVA) para los estudios de la distinción y como instrumento de evaluación de la homogeneidad; combinación de información de tipos de datos diversos (AFLP, SSR, datos morfológicos, etc.); e) posición de los obtentores en relación con los perfiles de ADN; f) utilización de los métodos de perfiles de ADN por expertos testigos en controversias relativas a la derivación esencial; g) utilización de los perfiles de ADN en la preselección como posible instrumento en el examen DHE; h) posibilidades y consecuencias de la introducción de los métodos de perfiles de ADN en el examen DHE; i) definición de la variedad; j) programa futuro del BMT (fecha y lugar de la próxima sesión, de haberla).

21. *Se invita al Consejo a*

*i) tomar nota y aprobar la información contenida en el presente y el programa del Comité Técnico y de los Grupos de Trabajo Técnicos;*

*ii) adoptar una decisión sobre la propuesta del Comité Técnico, tal como está contenida en el párrafo 2.i) y elegir a la Sra. Elise Buitendag (Sudáfrica) como nuevo Presidente y al Sr. Raimundo Laviognolle (Argentina) como nuevo Vicepresidente del Comité Técnico;*

*iii) adoptar una decisión sobre la propuesta del TWA, tal como está contenida en el párrafo 7, de elegir a la Sra. Françoise Blouet (Francia) como nuevo Presidente del TWA para los próximos cuatro años;*

*iv) adoptar una decisión sobre la propuesta del BMT relativa a la continuación de su trabajo y posiblemente su propuesta de un nuevo presidente, como se explica en el párrafo 2.k) y que se haga un informe verbal al respecto o un adéndum al presente documento.*

[Fin del documento]